

CURRICULUM VITAE

BEATRICE GIACOMETTI

Nacida en Monfalcone (Italia), el 17 de mayo de 1980

Nacionalidad: Italiana

Dirección: Residencia: via Massetana 9, I-58022 Follonica

Domicilio: via privata Ravel 6, I-20900 Monza

Teléfonos: Red fija: +39 (0)39 5963791

Móvil: +39 329 9624406

Email: info@betagamma.eu

Web: www.betagamma.eu

ESTUDIOS Y FORMACIÓN

ENSEÑANZA PRIMARIA Y SUPERIOR

1994-1999 **Liceo científico “Carlo Cattaneo”** (Follonica, Italia)

1991-1994 **Escuela media “Enrico Medi”** (Follonica, Italia)

1986-1991 **Escuela primaria “Bruno Buozzi”** (Follonica, Italia)

UNIVERSITARIA

2009 Obtención de la **Licenciatura en Traducción** (*Diplom*) en la Facultad de Gernersheim de la Universidad de Maguncia (Alemania)

2004-2009 Estudios de Licenciatura en Traducción e Interpretación en la Facultad de Gernersheim de la Universidad de Maguncia (Alemania)

2004 Obtención de la **Licenciatura en Interpretación** (*Bachelor*) en la Universidad laboral SSIT de Florencia (Italia)

2000-2004 Estudios de Licenciatura en Traducción y Interpretación en la Universidad laboral SSIT de Florencia (Italia)

EXPERIENCIA Y ACTIVIDADES

TRADUCCIÓN

Desde 2008 **Traductor Freelance** para la diferentes Agencias de traducciones

Desde 2005 **Interpretación de negociación** en ferias en Alemania y Italia

PRACTICAS

Octubre 2006 – Abril 2007 **DaimlerChrysler AG** en el centro logístico de Germersheim

Octubre 2007 – Febrero 2008 Proyecto de colaboración entre la Universidades de Germersheim FASK y la **DAT GmbH**

AREAS DE ESPECIALIZACION

Traducciones técnicas

- Area técnico-industrial (manuales tecnicos y de instrucciones, declaraciones de conformidad)
- Automotive
- Software de gestión para empresas (instrucciones para el usuario)
- Textos legales (sentencias, términos y condiciones, contratos)
- Textos financieros (balances de empresa)

Textos publicitarios y traducciones creativas

- Páginas web (portales de empresas, tiendas online, campañas publicitarias)
- Turismo (paginas web, catálogos, guías turísticas)
- Publicidad (campañas publicitarias, boletines de noticias, opúsculos)
- Browsersgames

LENGUAS

- *Italiano*: lengua materna
- *Alemán*: nivel muy alto hablado y escrito
- *Inglés*: nivel alto hablado y escrito
- *Español*: nivel alto hablado y escrito
- *Francés*: nivel básico

INFORMATICA

- Conocimientos en programas de traducción (*Trados, Across, WordFast*).
- Dominio de programas de edición de texto y de cálculo (*Microsoft office, Word, Excel, PowerPoint*).

REFERENCIAS

- **Interpret GmbH**

Gregor Klein
Postfach 1305
D-76713 Germersheim
interpretgmbh@aol.com

- **FC-Translations**

Claudio Fantinuoli
Kolpingplatz 1
D-76726 Germersheim
i info@fc-translations.de

- **SprachUnion**

Andreas Drencsenyi & Antje Tober GbR
Technologie Centrum Chemnitz
Annaberger Str. 240
D-09125 Chemnitz
info@sprachunion.de